

## INFORMATION

Boknings-, ändrings- och avbokningsregler 2024

**Bokning via Ålandstrafiken**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax.

**Öppet:** måndag–fredag 10–17 (stängt 12:30–13:30).

**Närmare information**, se www.alandstrafiken.ax

**Kundregistrering:** Du registrerar dig endast en gång, behåll ditt kundnummer för framtida bokningar och årskortsköp. Samtliga fordon som bokas via Ålandstrafiken per telefon, e-post och på kontoret samt online ska registrera sig. Obligatoriska uppgifter för kundregistrering är namn, adress, telefon- och mobilnummer, e-post, registreringsnummer, alternativa registreringsnummer.

**Bilplatser:** Bokas i huvudsak för resor till och från mellanhamn.

Beställningstur innebär att avgången endast trafikerar mot bokning via Ålandstrafiken eller mot beställning via färjan. Beställning via färjan är inte förenat med bokad plats ombord för fordon. Bokning av plats ombord görs via Ålandstrafiken.

**Fordon/passagerare** ska vara klara att köra ombord 5/10/15 minuter före annonserad avgångstid, se närmare respektive turlista. Fordon som anländer senare förlorar sin bokade plats utan att få sin förbetalda biljett återbetald.

**Incheckning** sker före ombordkörning eller direkt efter avgång. Föraren stannar i fordonet tills biljett- och passagerarkontroll är gjord.

**Genomfartsbokning** (fasta Åland – Finland vv): Tillåten bokning görs endast via Ålandstrafikens kontor på alla turer på Norra och Södra linjen.

Antalet platser är begränsade till 3 (13,5 m) och gäller endast lätta fordon utan släp.

**Kundens ansvar att boka rätt höjd och längd:** Landskapsregeringen är inte ersättningskyldiga i de fall fordon inte får plats p.g.a. felangiven höjd och längd.

**Kundens ansvar att ha giltigt biljett:** Ha betalkort, vouchers, förbetald biljett od tillgängliga innan ombordkörning så färjan kan avgå i tid. Giltiga årskort ska vara fastklistrade i vindrutans nedre vänstra hörn. Förare med personligt årskort ska uppvisa aktuellt årskort.

## TIETOJA

Varaus-, muutos- ja peruutusehdot 2024

**Varaukset Ålandstrafikeniin**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Puh. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

**Avoinna:** maanantai–perjantai 10–17 (suljettu 12:30–13:30).

**Lisätietoja:** www.alandstrafiken.ax

**Asiakasrekisteröinti:** Rekisteröit ainoastaan yhden kerran säästä asiakasnumero tuleviin varauksiin ja vuosikorttiostoksiin. Kaikki Ålandstrafikeniin puhelimitse, sähköpostitse, nettisivuilla tai Ålandstrafikeniin toimistossa tehtävät ajoneuvojen paikkavaraukset rekisteröidään. Asiakasrekisteriin annettavia pakollisia tietoja ovat nimi, osoite, puhelin- ja matkapuhelinnumero, sähköpostiosoite, ajoneuvon rekisterinumero tai vaihtoehtoinen rekisterinumero.

**Autopaikat:** Varataan ensisijaisesti välisatamien välisille matkoille. Tilausvuoro tarkoittaa että vuoro ajetaan vain jos vuoro on varattu Ålandstrafikenilta tai tilattu lautalta. Tilausvuoron tilaaminen lautalta ei takaa varattua paikkaa. Paikan varaus tehdään Ålandstrafikeniin kautta.

**Ajoneuvojen/matkustajien** oltava valmiina lastaukseen 5/10/15 minuuttia ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Myöhässä saapuvat ajoneuvot menettävät paikkavarauksensa eikä etukäteen maksetun paikkalipun hintaa palauteta takaisin.

**Check-in** tapahtuu ennen laivaannousua tai heti sen jälkeen. Kuljetaja pysyy autossa kunnes lippu- ja matkustajatarkastus on tehty.

**Rabatt:** Förbetalda biljetter som bokas online erhåller –20%/–80% rabatt från ordinarie biljettavgifter.

**Ändring och avbokning:** Ska göras senast 24 h före avgångstid om inte annat anges. Bokade lätta fordon som avbokar senare faktureras 20 euro avbokningsavgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift). Fordon som inte avbokar resan alls (no show) faktureras 40 euro avgift (tung trafik 200% av ordinarie biljettavgift + 40 euro). Lätta fordon som ej förbetalat sin biljett debiteras även ordinarie biljettavgift. Bokat fordon kan inte ombokas/avbokas via färjan. Mer info se villkor och prislista.

**Kollektivtrafik:** För busstrafik, se aktuell ”Busstidtabell”. Begränsad trafik lör-, sön- och helgdagar. Vill du kombinera färjresan med buss meddelar du besättningen som kontaktar busschauffören som kan vänta upp till 10 min, men du ska meddela färjans besättning ifall du ordnar skjuts på annat sätt.

**Betalning:** Giltiga betalningsmedel är bankkort, samt Visa och Mastercard kreditkort. Förbetalning online ger dig –20%/–80% från ordinarie biljettavgift.

**Isturlistor:** I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget kan beslut tas om införande av isturlistor. Information om ibruktagandet av isturlistor publiceras i lokalpressen samt på www.alandstrafiken.ax, senast 7 dagar innan isturlistorna tas i bruk.

Ålands landskapsregering ansvarar inte för kundens resrutt fram till skärgårdsfärjornas starthamnar och mellanhamnar, men i turlistan finns ”skärgårdstrafikens körtider” med beräknade körsträckor till/från Mariehamn-skärgårdshamnarna och till/från Eckerö-skärgårdshamnarna.

Kunden beaktar att körtiderna kan variera beroende på väderlek, övrig trafik och vägarbeten.

**Ålands landskapsregering** reserverar sig för ev. felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

## TIETOJA

**Suoran läpikulkumatkan** varaaminen (Ahvenanmaan pääsaari – Suomi vv): Sallittu varaus tehdään ainoastaan Ålandstrafikeniin konttorin kautta kaikilla vuoroilla pohjoisella ja eteläisellä linjalla.

Paikat on rajoitettu 3 (13,5 m) ja ainoastaan kevyet ajoneuvoille ilman peräkärriä.

**Asiakas vastaa ajoneuvon oikean korkeuden ja pituuden ilmoittamisesta:** Maakuntahallitus ei ole korvausvelvollinen mikäli ajoneuvo ei mahdu alukseen virheellisesti ilmoitetun korkeuden tai pituuden vuoksi.

**Asiakas vastaa voimassa olevan lipun hankkimisesta:** Varaa maksukortti, maksulipuke tms. valmiiksi ennen laivaan ajamista, jotta laiva pääsee lähtemään ajoissa. Voimassa oleva vuosikortti on oltava kiinnitettynä tuulilasın vasempaan alakulmaan. Henkilökohtaisen vuosikortin käytön yhteydessä täytyy henkilöllisyys voida todistaa.

**Alennus:** Nettisivuilla etukäteen varatuista ja maksetuista normaalihintaisista lipuista myönnetään alennusta –20%/–80%.

**Muutokset ja peruutukset:** Tehtävä viimeistään 24 h ennen lähtöaikaa, mikäli ei muuta ilmoiteta. Ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan normaalihintainen lauttamaksu laskua vastaan. Kevyät ajoneuvopaikkavarauksista, jotka peruutetaan tätä myöhemmin, laskutetaan 20 euroa (raskas liikenne 200% normaalihinnasta). Ajoneuvoja joiden varauksia ei peruuteta ollenkaan (no show) laskutetaan 40 euroa (raskas liikenne 200% normaalihinnasta + 40 euro). Kevyet ajoneuvot joille ei ole ostettu etukäteen lippua maksavat myös vakinaiseu lippumaksun. Tilattua

autopaikkaa ei voi peruuttaa tai muuttaa laivan henkilökunnan kautta. Lisää tietoa varausehdot ja hinta lista.

**Joukkoliikenne:** Tarkista linja-autovuorot voimassa olevasta linja-autoaikataulusta. Rajoitettu liikenne lauantaısin, sunnuntaısin ja pyhäpäivısin. Jos aiot jatkaa matkaa satamasta paikallisliikenteen linja-autolla, ilmoita siitä miehistölle, joka ottaa yhteyttä linja-auton kuljettajaan, joka voi odottaa myöhässä olevaa lauttaa korkeintaan 10 minuuttia. Ilmoita myös, jos matkasuunnitelmasi muuttuvat ja saat toisen kyydin.

**Maksu:** Lautoilla voi maksaa pankkikorteilla sekä Visa- ja Mastercard-luottokorteilla. Etukäteen maksetuista nettivarauksista myönnetään alennusta –20%/–80%.

**Jääaikataulut:** Jäätilanteen aiheuttamien huomattavien myöhästymisten vuoksi voidaan ottaa käyttöön erilliset jääaikataulut, joista ilmoitetaan paikallislehdissä sekä Ålandstrafikeniin kotisivuilla www.alandstrafiken.ax vähintään 7 päivää ennen aikataulujen käyttöönottoa.

## INFORMATION

Booking and cancellation conditions 2024

**Bookings to Ålandstrafiken**, Styrmansgatan 1, 22 100 Mariehamn. Tel. +358 (0)18-25 600, info@alandstrafiken.ax, www.alandstrafiken.ax

**Open:** Monday–Friday 10–17 (closed 12:30–13:30).

For more information on www.alandstrafiken.ax

**Customer registration:** You only register yourself once, keep you customer number for upcoming bookings and season ticket purchases. All vehicles booked through Ålandstrafiken by phone, e-mail, at the office, and online are registered in a database. Obligatory information for customer registration includes name, address, telephone and mobile phone numbers, e-mail, car registration number and alternative registration number.

**Car reservations:** Bookings can be made for trips to and from the intermediate harbours.

Ordering a departure means that the departure only operates by booking via Ålandstrafiken or by ordering to the ferry. Ordering via the ferry is not associated with a booked place onboard for the vehicle. Booking of a place onboard is done via Ålandstrafiken.

**Vehicles/passengers** must be ready to embark at least 5/10/15 minutes before the time of departure, for details see respective timetables. Vehicles arriving later than this will lose their reservation and the prepaid ticket will not be refunded.

**Check-in** is made before embarking the ferry or directly after departure. The drivers stay in the vehicle until ticket- and passengercheck is done.

**Car reservation for transit trips** (Åland main Island – Finland vv): Bookings can be made to Ålandstrafiken’s office for all departures on the Northern and Southern line.

The number of transit ferry bookings is limited to 3 (13,5 m) and only for “lighter” vehicles without trailer.

**The customer is responsible for booking the right height and length of the vehicle:** Åland Provincial Government is not liable to refund a prepaid ticket due to incorrect information given about height and length.

**The customer is responsible to obtain a valid ticket:** Have vouchers or bank card available for payment when embarking the ferry so that the ferry can leave on time. Valid season ticket must be attached to the lower left corner of the windscreen. Driver with a personal

Ahvenanmaan maakuntahallitus ei ole vastuussa asiakkaan reitistä saaristolauttojen pääte- ja välisatamiin, mutta aikataulu sisältää ”saariostoliikenteen matkustusajat” ja arvoitu ajoaika Maarianhaminanasta ja Eckeröstä saaristosatamiin.

Asiakkaan tulee huomioida, että ajoajat voivat vaihdella sääolosuhteiden, muun liikenteen ja tietöiden mukaan.

Ålands landskapsregering ei vastaa aikatauluissa mahdollisesti esiintyvistä virheistä ja pidättää itsellään oikeuden muutoksiin.

Hankalat sääolot, tekniset viat lautoilla tai muut erityistilanteet tai Force Majeure tyyppiset tilanteet aiheuttaa muutoksia aikatauluihin tai vuorojen peruuntumisen. Sairaskuljetukset saavat aina etusijan ja saattavat aiheuttaa muutoksia aikatauluihin.

season ticket shall present the current season ticket.

**Discount:** Prepaid tickets booked online are given a discount of –20%/–80%.

**Changes and cancellations:** Shall be made 24 hours before the departure time if not other notified. “Lighter” booked vehicles that cancel later will be invoiced cancellation fee of 20 euro (heavy traffic 200% of the regular ticket fee). Vehicles that do not cancel the trip at all (no show) will be invoiced 40 euro fee (heavy traffic 200% of the regular ticket fee + 40 euro). “Lighter” vehicles that have not prepaid for the ticket will also be invoiced the regular ticket fee. Booked vehicle can not be changed/cancelled via the ferry. More info, see terms and pricelist.

**Public transport:** For bus connections, please check the valid bus timetable, and note limited traffic on Saturdays, Sundays and public holidays. If you combine the ferry trip with a bus trip tell this to the ferry staff who will contact the bus driver who can wait for the ferry up to 10 minutes. Do also cancel your bus trip if you decide not to take the bus.

**Payment:** With bank cards, and Visa and Mastercard credit cards. For online prepaid bookings there is 20%/80% discount on the ordinary ticket fee.


**Timetables for ice season:** In case of traffic delays caused by severe ice conditions a special timetable for ice season is applied. Acknowledgements about introducing ice season’s timetables will be published in local newspapers and on Ålandstrafiken’s website www.alandstrafiken.ax, 7 days in advance.

The Government of Åland is not responsible for the customer’s travel route to the start harbours and intermediate harbours of the archipelago ferries, but the timetable includes the ”archipelago-traffic’s traveltimes” with estimated distances to/from Mariehamn and to/from Eckerö to the harbours of the archipelago ferries. The customer should note that the travel times may vary depending on weather conditions, other traffic and roadwork.

The Government of Åland cannot be held responsible for any inaccuracies that may occur in the timetable, and the Åland Government reserves the right to make alterations.

In case of hard weather conditions, technical problems or other Force Majeure similar circumstances, timetables may be changed and tours may be cancelled. Ambulance transportation always takes precedence over the regular timetable.



TECKENFÖRKLARING   MERKKIEN SELITYKSET   KEY TO SYMBOLS		
	X-SMALL	Cykel, cykelsläp, moped Polkupyörä, polkupyörävaunu, mopo Bike, bicycle trailer, moped
	SMALL	MC, mopedbil, 4-hjuling Moottoripyörä, mopoauto, mönkijä MC, 4-wheeled moped car, light 4 WD-vehicle
	MEDIUM	Lågt fordon, maxhöjd 2,1 m inkl. taklast. Matala ajoneuvo, kork. 2,1 m kattokuorman kanssa. Low vehicle, max. height 2,1 m, incl. roof load.
	EKIPAGE MEDIUM <sup>1)</sup>	Lågt fordon+lågt släp, maxhöjd 2,1 m inkl. taklast/last. Matala ajoneuvo+matala perävaunu, kork. 2,1 m kattokuorman/kuorman kanssa. Low vehicle+low trailer, max. height 2,1 m, incl. roof load/load.
	LARGE	Högt fordon, höjd över 2,1 m inkl. taklast. Korkea ajoneuvo, yli 2,1 m kattokuorman kanssa. High vehicle, height over 2,1 m incl. roof load.
	EKIPAGE LARGE <sup>1)</sup>	Fordon+släp, höjd över 2,1 m inkl. taklast/last. Ajoneuvo+perävaunu, korkeus yli 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman. Vehicle+trailer, height over 2,1 m incl. roof load/load.
	X-LARGE <sup>N)</sup> (tung nyttotrafik)	Buss, lastbil, lastbilssläp, traktor, traktorsläp, dumpers, skogskran, markvält Linja-auto, kuorma-auto, kuorma-auton perävaunu, traktori, traktoriperävaunu, maansiirtoajoneuvo, puutavarakuormain, valssijyrä. Bus, lorry, lorry trailer, tractor, tractortrailer, dumper, forestry harvester, compaction roller.

## INFORMATION

**MEDIUM:** under 2,1 m inkl. taklast/last

**LARGE:** över 2,1 m inkl. taklast/last

**OBS!** Grönt och grön-gult årskort gäller för MC, moped, mopedbil, 4-hjuling, person-, paketbil, pick-up, N2 (maxvikt 12 t), husbil eller traktor utan höjdbegränsning.

Dock får lastat släp som inkl. i priset inte överstiga maxhöjden 2,1 m.

## TIETOJA

**MEDIUM:** alle 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman

**LARGE:** yli 2,1 m sis. kattokuorman/kuorman

**HUOM!** Vihreä ja vihreä-keltainen vuosikortti äy MC, mopo, mopoauto, mönkijä, henkilö-, paketti-, lava-autoille, N2 (maksimi paino 12 t), asontoauto tai traktori ilman korkeusrajoituksia.

Kortin etuuteen kuuluva kuormattu perävaunu, joka ei saa kuitenkaan ylittää 2,1 m maksimikorkeutta.

## INFORMATION

**MEDIUM:** under 2,1 m incl. roof load/load

**LARGE:** over 2,1 m incl. roof load/load.

**NOTE!** The green and green-yellow season ticket is valid for MC, moped, mopedcar, car, van, pickup, N2 (weight max 12 t), camper or tractor with no height restrictions.

However the benefit of the loaded trailer for this type of ticket must not exceed max 2,1 m height.

INFORMATION OM FÄRJORNA   TIETOJA LAUTOISTA   INFORMATION ABOUT THE FERRIES							
ÅLANDSTRAFIKEN	+358 (0)18-25 600						
*S = M/S SKIFTET	+358 (0)400 350 265	OK	OK	200	24	4	
Café	+358 (0)405 515 645	OK	OK				
*G = M/S GUDINGEN	+358 (0)407 693 687	OK	OK	195	23	4	
Café	+358 (0)405 505 059	OK	OK				
*E = M/S EJDERN	+358 (0)400 229 260	–	–	99	16	4	
*M/S SKARVEN	+358 (0)401 733 600	OK	OK	250	65	4	
Café	+358 (0)401 486 333	OK	OK				
*A = M/S ALFÅGELN	+358 (0)407 682 108	OK	OK	244	36	4	
Café	+358 (0)406 378 500	OK	OK				
*K = M/S KNIPAN	+358 (0)400 229 261	OK	–	157	22	4	
*V = M/S VIGGEN	+358 (0)400 330 455	OK	OK	250	38	4	
Café	+358 (0)400 296 222	OK	OK				
*M/S DOPPINGEN	+358 (0)407 082 136	–	–	70	12	2	
*ENKLINGELINJENS FÄRJA	+358 (0)400 492 739	–	–	60	14	2	
*M/S MERGUS	+358 (0)400 493 555	OK	–	99	26	2	
*M/S ÅDAN	+358 (0)404 879 205	OK	OK	145	38	4	
Café	+358 (0)401 965 771	OK	OK				